

HENDRIK BRUNO (HOORN)
AAN CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)
8 JANUARI 1656
5444

Samenvatting: Bruno vraagt Huygens om een gedicht ter opening van zijn bundel *David's Psalmen*.

Bijlage: ‘Voor-reden’ van *David's Psalmen* (Bruno 1655).

Wellicht beantwoord door Huygens op of kort na 22 januari 1656.

Primaire bron: Leiden, Univ. Bibl., Cod. Hug. 37: brief (enkelvel, 19x32cm, a|b; autograaf).

Vroegere uitgave: Worp 5, nr. 5444, p. 248: samenvatting.

Naam: Claude Saumaise.

Titels: *David's psalmen* (Bruno 1656); *Epistolarum liber primus* (Saumaise/Clément 1656); ‘In Brunonis psalmos’ (Huygens 1656; gedicht); ‘Op Bruno’s psalmen’ (Huygens 1656; gedicht).

Glossarium: psalmus (psalm).

Transcriptie

Mijn Heer

Mijn Heer van Zuilichem, etc.

In 's-Gravenhage.
Door vriendt.

Perillustris Domine,

De psalmoreum meorum ad umbilicum jam perductâ editione, scripsi, ni fallor, ad te non semel, ut et de epistolis Salmasianis responsi nihil hactenus accipi. Si per otium in psalmos meos aliquid adhuc libeat meditari; si epistolarum, eâ lege quâ petii, Salmasianarum copiam mihi facere digneris, gemino isthoc ita me obstrictum habebis beneficio, ut nihil supra. Cogor abrumpere,

perillustris domine,

tuus ex asse
Henricus Bruno.

En præfationem meam.

Hornæ, 8 Januarii 1656.

Vertaling

Aan mijnheer heer van Zuilichem,

te Den Haag.

Door [een] vriend [gebracht].

Vereerde heer,

Ik heb u, als ik mij niet vergis, meer dan eens ¹geschreven over de uitgave van mijn ²psalmen die nu geheel gereed is, zoals ik ook over de ³brieven van [Claude de] Saumaise nog niets ten antwoord heb ontvangen. Als u bij gelegenheid nog iets [een ⁴gedicht] op mijn psalmen wilt bedenken, [en] als u, op de manier die ik heb gevraagd, mij wilt laten beschikken over de brieven van Saumaise, dan zult u mij door deze dubbele weldaad hebben verplicht als nooit te voren. Ik moet nu stoppen met deze brief,

vereerde heer,

uw noordelijke
Hendrik Bruno.

Bijgesloten mijn ⁵voorwoord.

Hoorn, 8 januari 1656.

-
1. Bruno aan Huygens, 26 juli 1655 (5418). Andere eerdere brieven over zijn psalmen zijn niet bekend.
 2. Hendrik Bruno, *Dauids psalmen* (Amsterdam: Cornelis de Leeuw, 1656). De approbatie van de classis Hoorn is gedateerd 6 januari 1656, Bruno's voorrede 27 december 1655, Bruno's opdracht aan Bernhardt Conders van Helpen 22 mei 1656.
 3. Claude Saumaise, editie Antoine Clément, *Epistolarum liber primus* (Leiden 1656). Aangezien het voorwoord van deze uitgave 6 augustus 1656 is gedateerd, zal deze in januari 1656 nog niet beschikbaar zijn geweest. Huygens had de editor enige afschriften van brieven van Saumaise ter beschikking gesteld (zie Clément aan Huygens, 17 februari 1657 [Worp 5, nr. 5528, p. 281]); de uitgave bevat overigens geen brieven van Saumaise aan Huygens.
 4. Op 22 januari 1656 dichtte Huygens 'In Brunonis psalmos' en 'Op Bruno's psalmen' (Gedichten 5, p. 285); de lofdichten ontbreken echter in de uitgave van Bruno's *Dauids psalmen*. Dat het Nederlandse gedicht ontbreekt is begrijpelijk vanwege de kritiek op Dathenus' berijming die erin wordt geleverd; maar tegen opname van het Latijnse gedicht zou geen bezwaar kunnen hebben bestaan. Overigens kritiseerde Huygens in het op dezelfde dag vervaardigde gedichtje 'Misrijmde heiligheit' (Gedichten 5, p. 285) collectief alle psalmberijmers.
 5. Hendrik Bruno, 'Voor-reden,' fols. [a4r-6r] in *Dauids psalmen* (Amsterdam 1656). Omdat de opdracht elders in het voorwerk op 22 mei 1656 is gedateerd, zal Bruno nog niet een gedrukt katern hebben gestuurd, maar eerder een afschrift van zijn tekst.